

# ЕВГЕНИЙ БАРАТИНСКИ ЕСЕН

Превод от руски: Николай Бояджиев, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

Септември! Хладно слънцето блести,  
 със своя изгрев закъсняло,  
 като невярно злато с лъчи трепти  
 в негладко водно огледало.  
 Край хълмовете вие се мъгла;  
 и къдравият дъб жълтее;  
 роса удавя ранните поля;  
 лист трепетликов червенее;  
 не чувам птичи гласове. Мълчат  
 беззвучни небесата и лесът!

Септември. Идва есен с вечерта.  
 В уся и в полето сиво  
 прах сребърен посипва заранта,  
 студът блести така красиво!  
 Ще се пробуди дъжделив Еол;  
 и разлюляна ще завие  
 гората — здрачния и влажен дол  
 със пъстри листи ще покрие;  
 небето облаци ще връхлетят,  
 реките с буйна пяна ще текат.

Прощавайте, сияйни небеса!  
 Природни красоти цветисти!  
 Вълшебен шепот, завладял леса,  
 и люспести води златисти!  
 Сън на минути летни! Ето че  
 дървар в горите оголели  
 със брадвата си ехото сече  
 и скоро, снежно побелели,

дъбрави, хълми с образ замъглен,  
ще отрази потокът заледен.

4

А при това свободният селяк  
    плода на своя труд събира:  
в ливадите събрал купи от злак,  
    със сърп към нивата напират.  
Върху бразди пожънати лежат  
    сноп върху сноп в кръстци блестящи,  
или навън колите ги влекат,  
    под тежкия товар скриптящи,  
и град ще се издигне златовръх  
край селските колиби с хлебен дъх.

5

Дни свети! Селско тържество кънти  
    под всяка стряха одимена,  
бухалка бие, камъни върти  
    с шум мелницата съживена.  
За тежки дни орачът у дома  
    блага прикътта. Идвай, зима!  
Във къщи радват се на топлина,  
    хляб, сол, пенлива брага има;  
ще вкуси той, от грижи облекчен,  
плода на своя труд благословен!

6

А ти, когато встъпваш в есента,  
    орач на жизнената нива,  
и земната съдба със милостта  
    пред теб напълно се разкрива;  
когато трудовия ти живот  
    възнаграждавайки, браздата  
се готви да предава своя плод  
    и зрее жътва скъпа, и в зърната

на мислите я сбираш, с пълнота  
разбрал човешката съдба в света —

7

като орача ли си награден?  
И ти, тъй както той, си сеял  
с надеждата за плодотен ден  
и златни сънища лелеял...  
Любувай им се! С гордост ги зови!  
Брой всички свои постижения!...  
Към светските мечти и труд, уви,  
от теб са струпани: презрения,  
позора зъл на твоята душа,  
познала и обиди, и лъжа.

8

Денят се извиси и дързостта  
на младините лековерни  
ти проумя; изпита пропастта  
на луди и на лицемерни.  
Ти беше милосърден мъж,  
на увлечения приятел;  
на тайнствен блясък цар и изведнъж  
на пусти дебри съзерцател;  
сам със тъгата, стона й унил  
с със своята гордост бавно задушил.

9

Но ако непринудения вик  
негодувание извика,  
ако тържествен, див възникне в миг  
в сърцето стон на скръб велика:  
изтръпнала би в своя бал  
до кости глупавата младост,  
и младенецът с плач би изтървал  
играчката и вече радост

на своето чело не би видял,  
и жив човекът в него би умрял!

10

Зови света на празник най-подир!  
Хазаин щедър, сладкодугмен!  
Моли, подреждай гостите на пир,  
на пир объркан, остроугмен!  
По лакомства ще бъде несравним!  
С какъв изящен ред домашен  
блести!... Но всички имат вкус един  
и той е като гроба страшен;  
седни и помена свърши ти сам  
в тон с радостта на своя дух терзан!

11

С каквото и да бъдат след това  
надеждите ти озарени,  
с каквато мисъл да реши зова  
последното вихровъртене,  
то нека с насмешливо тържество  
умът сърцето затрептяло  
смири и удуши там с мъжество  
едно цвъртене закъсняло  
и ще получиш, като дар богат,  
на опита смразяващия хлад.

12

Или със скръбен жизнен идеал,  
отърсил образите земни,  
предела земен недалеч съзрял,  
цфтящ бряг зад мъгли студени,  
край-отмъстител, който в сън блажен зове  
повярвал с чувство обновено  
и в живите метежни гласове,  
заслушан в химна знаменит смирено,

като във арфи, чийто строй предвзет,  
от тебе неразбран, не бе приет —

13

пред занаята оправдан навел  
чело, ще паднеш със смирение,  
с надеждата, неவிждаща предел,  
и с утолено убеждение:  
знай, свойто аз ти няма да внушиш  
на земния звук, няма тука  
суетните чада да посветиш  
в света на своята наука;  
знай, висша или земна, тя на таз  
земя не е за нея, а за нас.

14

Ей бясно се понася ураган,  
лесът надига говор шумен,  
върви запененият Океан  
и бий брега талаз безумен:  
тъй често глас с банален празен шум  
събужда у тълпа ленива  
заспалия дълбоко беден ум  
и отзвук звучен там открива,  
но няма да го чуе оня глас,  
изстрадал дълго земната си страст.

15

И нека заблудената звезда  
в погрешен полет да мъждука  
и изтече в небето без следа;  
и нека замени я друга:  
земята не е в ущърб от една,  
светът със слух не реагира  
към воя ѝ заглъхнал в далнина,  
тъй както към лъча в Ефира,

от нейната сестра новороден  
и към привета в свода извисен.

16

Настъпва зима, бедната земя  
е във плешивото безсилие  
и радостно блестящите поля  
със класове на изобилие  
заменя смърт, и образите на  
сезона, който си отива,  
ще станат равни, снежна пелена  
еднообразно ще ги скрива:  
пред теб от днеска е такъв светът,  
но няма там към бъдна жътва път!

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.